



Bruselj, 18. julij 2022
(OR. en)

11373/22
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

DOPIS

Pošiljatelj: predsedstvo
Datum: 18. julij 2022
Prejemnik: delegacije

Zadeva: ŠIRITEV
– pristopna pogajanja s Severno Makedonijo
– izjava Republike Bolgarije

Izjava Republike Bolgarije

Ob upoštevanju odstavka 7 sklepov Sveta o [širitvi – Severna Makedonija in Albanija] z dne [julija 2022],

s sklicevanjem na odstavek 22 pogajalskega okvira za pristop Republike Severne Makedonije k EU in dejstvo, da je v njem kot jezik prevoda pravnega reda EU naveden uradni jezik Republike Severne Makedonije v skladu z njeno ustavo,

Bolgarija ponovno poudarja naslednje:

Bolgarski književni jezik ima šest regionalnih pisnih norm (kodifikacije). Tri od njih temeljijo na narečjih, tri pa na bolgarskem književnem jeziku. Nastanek „makedonskega jezika“ v letih 1944/45 v nekdanji Jugoslaviji je bil dejanje sekundarne kodifikacije (ponovne kodifikacije) na podlagi bolgarskega knjižnega jezika, ki je bil dodatno „obogaten“ z oblikami ljudskega jezika, s čimer se je posnemal „naravni“ proces, ki temelji na narečju.

Vsako sklicevanje na uradni jezik Republike Severne Makedonije v uradnih/neuradnih dokumentih/stališčih/izjavah ali drugih dokumentih/izjavah EU in njenih institucij, organov, uradov in agencij bi bilo treba razumeti strogo v skladu z ustavo te države in ga nikakor ne bi smeli razlagati kot priznanje „makedonskega jezika“ s strani Republike Bolgarije.

Bolgarija še naprej spoštuje jezikovno klavzulo iz Pogodbe o prijateljstvu, dobrih sosedskih odnosih in sodelovanju, ki sta jo Republika Bolgarija in Republika Severna Makedonija podpisali 1. avgusta 2017 v Skopju za namene dvostranskih pogodb/sporazumov/memorandumov in drugih dokumentov med državama.
